

РОССИЙСКАЯ  
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт восточных рукописей

Выпускается  
под руководством Отделения  
историко-филологических наук

---

# ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

---

2<sub>(19)</sub>  
ОСЕНЬ — ЗИМА  
2013

Журнал основан в 2004 году

Выходит 2 раза в год

## В НОМЕРЕ:

---

### ПУБЛИКАЦИИ

- «Хилйат ал-куттаб» («Талисман для *каاتبов*»): секреты мастерства средневековых *каاتبов*. Вступление, перевод с персидского яз. и комментарии *Б.В. Норика* 5
- «Диван» курдского поэта Джафаи (XIX–XX вв.) на диалекте горани. Транскрипция текста, образцы перевода *З.А. Юсуповой* 18
- Тангутский погребальный обрядник из собрания тангутского фонда ИВР РАН. Предисловие и перевод *К.М. Богданова* 44

### ИССЛЕДОВАНИЯ

- А.Л. Хосровев*. Еще раз о ПᲚᲠᲟᲠ (ЕвИуд) 33.18–21) 56
- Р.В. Ким*. Логии в синоптических Евангелиях. Постановка проблемы 62
- А.Б. Куделин*. «Коллективный иснад» как фактор композиции «Жизнеописания Пророка» Ибн Исхака — Ибн Хишама 75
- М.М. Юнусов*. Из истории дешифровки западносемитского письма: события и люди I. Пальмирские тексты в Риме в XVI в.: кардиналы-меценаты и ученые-антиквары 100
- М.Е. Кравцова*. О семантике названия трактата «Вэнь синь дяо лун» Лю Се 126
- И.С. Гуревич*. «Сутра Шестого Патриарха»: ресурсы грамматической стилистики 137
- С.Л. Невелева*. Древнеиндийский эпос «Махабхарата»: некоторые особенности содержания 148

### ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

- А.К. Муминов*. Списки «Ката'иб а'лам ал-ахйар»: новые сведения для биографии и творчества Махмуда ибн Сулаймана ал-Кафави 159
- Ф.О. Нофал*. К вопросу о «конфессиональной» коранической текстологии: между «буквой» и «[вариантом] прочтения» 177
- М.С. Пелевин*. Топонимика и локализация действия в афганской племенной хронике (XVII–XVIII вв.) 182



«Наука»  
Издательская фирма  
«Восточная литература»  
2013

	<i>И.Н. Медведская.</i> Копьеносец из Сялка: прямоугольные щиты на Древнем Востоке	192
	<i>Чжан Хуэймин.</i> Изображение горы Утайшань в пещере № 61 и его отражение в тексте «Оды горе Утайшань» (на французском языке)	203
	<b>КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ</b>	
	<i>С.М. Якерсон.</i> Еврейская средневековая книга в форме свитка. К постановке проблемы научного изучения	233
	<i>Валравенс Хартмут.</i> Японские книги из коллекции Вильгельма Грубе, приобретенные им в 1897–1898 гг. (на немецком языке)	240
	<i>Пэн Сян-цзянь, Ю.С. Мыльникова.</i> Китайское тангутоведение в начале XXI века	257
	<b>НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ</b>	
	<i>М.М. Юнусов.</i> Чтения, посвященные памяти О.Д. Берлева	266
	<i>И.Ф. Попова.</i> «Сергей Федорович Ольденбург — ученый и организатор науки». Международная конференция, посвященная 150-летию со дня рождения академика С.Ф. Ольденбурга	271
	<i>И.В. Базиленко.</i> Международная конференция «Средний Восток в годы Второй мировой войны. К 70-летию Тегеранской конференции (28.11.1943 — 01.12.1943)»	276
	<i>Д.А. Носов.</i> Международный конгресс «Фольклор монгольских народов: историческая действительность» (Элиста, Калмыкия, 2–5 октября 2013 г.)	279
	<i>М.А. Редина.</i> Конференция, посвященная 85-летию чл.-кор. РАН, д.и.н. М.А. Дандамаева	282
	<i>А.В. Зорин, А.А. Сизова.</i> Вторые петербургские тибетологические чтения	284
	<i>А.И. Колесников, О.А. Воднева, З.А. Юсупова.</i> Международная конференция «Чтения памяти В.Ф. Минорского (1877–1966): Источниковедение и историография стран Ближнего и Среднего Востока»	287
	<i>И.В. Кульганек.</i> XIII Международная научно-практическая конференция «Рериховское наследие»	292
	<i>И.В. Базиленко.</i> Международная конференция «Династия Романовых и Восток. (К 400-летию Дома Романовых)»	295
	<i>К.Г. Маранджян.</i> Международная конференция «Азия и японская идентичность»	300
	<i>Т.В. Ермакова, Е.П. Островская.</i> Седьмые Всероссийские востоковедные чтения памяти О.О. Розенберга	303
	<i>С.Л. Бурмистров.</i> 30-я конференция по философской компаративистике «Компаративная история философии как научное познание и художественное творчество».	306
	<b>РЕЦЕНЗИИ</b>	
На четвертой сторонке обложки:	Наука и буддизм: материалы научной конференции с участием иностранных ученых (Улан-Удэ–Байкал: 6–8 июля 2012 г.). Сборник докладов / Гл. ред. Б.В. Базаров / Учреждение РАН «Институт монголоведения, буддологии и тибетологии». — Улан-Удэ: Издательство Бурятского госуниверситета, 2012. — 304 с. ( <i>И.В. Кульганек</i> )	310
Тангутский погребальный обрядник инв. № 4084 (к статье К.М. Богданова)	Монголика-Х: Сб. ст. / Ред. колл.: И.В. Кульганек (председатель), Л.Г. Скородумова, Н.С. Яхонтова — СПб.: Петербургское Востоковедение. 2013. — 144 с. ( <i>М.П. Петрова</i> )	313
Над номером работали:	<i>Michail Rodionov, Hanne Schönig.</i> The Hadramawt Documents, 1904-51: Family Life and Social Customs under the Last Sultans. Beirut, Ergon Verlag Würzburg, 2011. — 342 p. (Beiruter Texte und Studien. Hrsg vom Orient-Institut Beirut. Bd 130) ( <i>И.В. Герасимов, О.Б. Фролова</i> )	315
Т.А. Аникеева	<i>А.И. Колесников.</i> Сасанидский Иран: История и культура. СПб.: Нестор-История, 2012. — 520 с. ( <i>Ю.А. Иоаннисян</i> )	319
Г.Е. Ковтунович	<b>IN MEMORIAM</b>	
А.А. Ковалев	Александр Степанович Мартынов (1933–2013) ( <i>И.Ф. Попова</i> )	322
О.В. Мажидова		
О.В. Волкова		
А.Е. Танчарова		
Е.А. Пронина		
© Российская академия наук, 2013		
© Институт восточных рукописей РАН, 2013		

И.В. Базиленко

**Международная конференция  
«Династия Романовых и Восток  
(К 400-летию Дома Романовых)»  
(Санкт-Петербург, 15–16 октября 2013 г.)**

По решению Великого Земского Собора 11(21) июля 1613 г. в Успенском соборе Московского Кремля местоблюститель патриаршего престола митрополит Казанский Ефрем (Хвостов) совершил обряд Венчания на царство Михаила Федоровича Романова (1613–1645) и, таким образом, положил начало правлению новой династии в России. Церемониями и праздничными мероприятиями на государственном уровне предложили отметить в 2013 г. 400-летие дома Романовых Санкт-Петербург, Кострома, Волгоград, Мещовск, Екатеринбург и Нижний Новгород.

15–16 октября 2013 г. в Институте восточных рукописей РАН состоялась Международная конференция «Династия Романовых и Восток (К 400-летию Дома Романовых)», организаторами которой стали Институт восточных рукописей Российской академии наук и Российское историческое общество. На конференции выступили с докладами сотрудники ИВР РАН, Российской национальной библиотеки, Государственного музея истории религии, факультета социологии, Восточного и филологического факультетов Санкт-Петербургского государственного университета, издательства «Индрик», Санкт-Петербургской Православной духовной академии, Института языка и литературы имени Алишера Навои АН Республики Узбекистан, Государственного Эрмитажа, ООО «Издательство Светоч», факультета социально-политических наук Ярославского гос. университета им. П.Г. Демидова, ФГБОУ ВПО «Национальный государственный университет физической культуры, спорта и здоровья им. П.Ф. Лесгафта», Института монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН (Улан-Удэ). На заседаниях было заслушано и обсуждено 30 докладов, часть из которых сопровождалась демонстрацией фото-, аудио- и видеоматериалов.

С приветственным словом к участникам конференции обратилась директор ИВР РАН, зав. Отделом рукописей и документов, д.и.н. И.Ф. Попова, которая напомнила присутствовавшим о вкладе династии Романовых в установление и упрочение регулярных связей России со странами Востока, в историю возникновения и развития отечественной востоковедной науки.

Пленарное заседание было продолжено докладом-презентацией заведующей Сектором восточных фондов Отдела рукописей Российской национальной библиотеки О.В. Васильевой «Русские императоры и создание источниковедческой базы отечественного востоковедения. Из истории формирования рукописного фонда Российской национальной (Императорской Публичной) библиотеки», в котором была подробно охарактеризована плодотворная деятельность русских монархов (от Екатерины II до Николая II) по коллекционированию редких восточных рукописей и составлению, тем самым, источниковедческой базы для бурного развития российского востоковедения в XX в.

Главный хранитель ФГБУК «Государственный музей истории религии», к.филос.н. Е.В. Денисова в своем сообщении «Дом Романовых и Святая Земля» рассказала о традиции августейшего паломничества в Святую Землю представителей династии, начиная с мая 1859 г., и о паломнических реликвиях, связанных с членами Дома Романовых, которые ныне хранятся в фондах Государственного музея истории религии.

Доц. кафедры истории России факультета социально-политических наук Ярославского гос. университета им. П.Г. Демидова, к.и.н. С.А. Шубина в выступлении «Романовы и деятельность Императорской Российской духовной миссии в Китае (XVIII — начало XX в.)» осветила роль династии Романовых в создании и организационном оформлении института духовной миссии в Китае и остановилась на фактах покровительства, которое оказывала царская фамилия Пекинской православной духовной миссии.

Доклад «Буряты в составе Российской империи», представленный вниманию слушателей зав. Отделом Центральной и Южной Азии ИВР РАН, д.и.н. Т.Д. Скрынниковой, касался проблемы самоидентификации бурят в составе Российской империи на примере оригинальных бурятских хроник. Были выделены различные уровни идентичностей: родовой, племенной, общебурятский, конфессиональный (буддийский) и российский.

Представитель филологического факультета СПбГУ, научный редактор раздела «Быт и архитектура» энциклопедии «Три века Санкт-Петербурга» Е.И. Жерихина в сообщении «Новомихайловский дворец» подробно осветила историю постройки и эксплуатации дворца вел. кн. Михаила Николаевича Романова с середины XIX в. до падения династии. Особое внимание в докладе было уделено «восточным» комнатам дворца, созданного по проекту А.И. Штакеншнейдера.

«Российский Императорский Дом и Христианский Восток в период царствования Александра II» — так обозначил тему своего доклада генеральный директор издательства «Индрик» К.А. Вах, который подробно рассказал о вкладе членов Дома Романовых и особенно Александра II в процесс реализации русских национальных проектов на Ближнем Востоке.

Доклад к.п.н., доцента ФГБОУ ВПО «Национальный государственный университет физической культуры, спорта и здоровья им. П.Ф. Лесгафта» А.А. Свирса «Феномен имперского культуртрегерства в Западном Закавказье: „На службе Царю и Отечеству!“ (К 135-летию основания „Русского Батума“») содержал анализ деятельности легендарных российских культуртрегеров, которые методично осваивали земли «русских субтропиков», ставшие «жемчужиной Колхиды» в короне Российской империи к 300-летию дома Романовых.

С.н.с. кафедры социологии социальных и политических процессов факультета социологии СПбГУ, к.юр.н. М.Ю. Прохорова в докладе «Восточная политика Екатерины II и „Проект Всеобщего перемирия“» обобщила сведения о знаменитом проекте А. Гудара, поддержанном императрицей и переведенном на русский язык в разгар русско-турецкой войны 1787–1791 гг.

В совместном докладе представителей Института монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН (Улан-Удэ) в.н.с., д.и.н. Д.Д. Амоголоновой и с.н.с., к.и.н. Н.В. Цыремпилова «Буддизм в контексте Российской империи: адаптация религиозной инаковости» были охарактеризованы история проникновения буддизма в Бурятию, его распространение и формы адаптации в новых условиях на территории Российской империи, взаимоотношения с российской администрацией.

Н.с. Отдела БАН при ИВР РАН, к.ф.н. Э.С. Русинова в сообщении «Путешествие цесаревича Николая Романова в Египет и Индию в 1890–1891 гг.» осветила фактоло-

гию и культурно-историческое значение экспедиции, совершенной цесаревичем и его спутниками на кораблях эскадры ВМФ России.

Доклад зав. сектором Центральной Азии ИВР РАН, д.ф.н. И.В. Кульганек «Рукописи на старомонгольском языке об императоре Николае II из фондов ИВР РАН» содержал подробный анализ двух текстов панегириков, написанных в связи с посещением Забайкалья будущим императором в июне 1891 г. и коронацией Николая II, состоявшейся 17 мая 1896 г. в Москве.

Доклад зав. Отделом Дальнего Востока ИВР РАН, к.и.н. Т.А. Пан был посвящен трем маньчжуро-китайским верительным грамотам из коллекции ИВР РАН, которые были посланы Николаю II последним императором династии Цин, Пу И в 1908 г. Историческая ценность грамот заключается в том, что они являются самыми поздними официальными документами династии Цин, написанными на маньчжурском языке.

Сообщение ст. лаборанта ИВР РАН, кандидата богословия М.В. Фионина «Греческий лекционный из коллекции Антиохийского патриарха Григория IV» было посвящено детальному описанию раритетного лекционного, хранящегося в рукописной коллекции ИВР РАН.

Доцент, к.ф.н., докторант Института языка и литературы им. Алишера Навои АН Республики Узбекистан Г.И. Халлиева в докладе-презентации «Вклад российских востоковедов в изучение тюркской литературы XIX в.» рассказала о выдающемся вкладе отечественных ориенталистов в исследование поэтического и прозаического наследия тюркоязычных авторов заявленного периода.

С.н.с. сектора Южной Азии ИВР РАН, к.филос.н. Т.В. Ермакова представила доклад «Вклад графа С.С. Уварова (1786–1855) в организацию российского востоковедения». Был проанализирован социокультурный и политический контекст возрастания интереса к Востоку в России в 1810-е годы, обозначено институциональное оформление этой тенденции и отмечена роль С.С. Уварова в организации Азиатского Музея Академии наук.

Биография одного из основоположников российского японоведения Д.М. Позднева (1865–1937), являющаяся примером истинного служения Отечеству, верность которому ученый пронес через всю свою жизнь, стала темой доклада «Д.М. Позднев: путь от чиновника до патриарха отечественной японистики», сделанного с.н.с. Отдела Дальнего Востока ИВР РАН, к.и.н. К.Г. Маранджян.

Основываясь на архивных материалах из Отдела рукописей РНБ, ученый секретарь ИВР РАН, к.и.н. О.А. Воднева в докладе «Российско-афганские отношения начала XX в. (по материалам отчета Е.П. Ковалева)» проанализировала деятельность управляющего Бухарской таможней Е.П. Ковалева и мероприятия различных представителей Российской империи, направленные на развитие торгово-экономических отношений с Афганистаном.

Во второй рабочий день конференции очередное заседание открылось докладом зав. Отделом Ближнего и Среднего Востока ИВР РАН, доц., д.и.н. С.А. Французова «Две арабо-христианские книги из библиотеки великого князя Константина Николаевича», который был посвящен обстоятельствам поступления в библиотеку ИВР РАН Псалтири и Октоиха на арабском языке, напечатанных в Святогробской типографии Иерусалимского православного патриархата в 1854 г. По предположению докладчика, книги были подарены великому князю Константину Николаевичу в Иерусалиме в мае 1859 г., хранились в библиотеке Мраморного дворца, а в марте 1925 г. были переданы в Азиатский Музей.

В докладе «Авантюра Н.И. Ашинова на Африканском Роге (на основе архивных документов)» аспирантка ИВР РАН Е.В. Гусарова, использовав ранее не введенные

в научный оборот документы ЦВМА, АВ ИВР РАН и фонда Отдела рукописей РНБ, реконструировала некоторые важные детали, связанные с попыткой основать русскую колонию «Новая Москва» на территории нынешней Эритреи.

В докладе аспирантки ИВР РАН Е.О. Стариковой «Путешествие цесаревича Николая: Сайгон и Чолон» были освещены события путешествия цесаревича Николая в 1890–1891 гг., происходившие в столице французского Индокитайского союза. Были продемонстрированы редкие архивные фотографии того времени.

Важному событию церковной истории начала XX в., с которым общественность связывала надежды на восстановление патриаршества в России, было посвящено выступление преподавателя Санкт-Петербургской Православной духовной академии, кандидата богословия Д.А. Карпука «Визит Антиохийского патриарха Григория IV в Россию на торжества, посвященные празднованию 300-летия Дома Романовых в 1913 г. (По материалам церковной периодической печати)».

Доцент филологического факультета СПбГУ, к.ф.н. А.В. Родосский рассказал слушателям о религиозных мотивах в поэзии К.Р. (Константина Константиновича Романова), прочитал и прокомментировал несколько стихотворений талантливого поэта, касающихся известных библейских сюжетов.

Истории установления постоянных дипломатических связей между Московским государством и Сафавидским Ираном в XVII в., а также примерам особого расположения, которое питали друг к другу Михаил Романов (1613–1645) и Аббас I Великий (1587–1629), был посвящен доклад в.н.с. Отдела рукописей и документов ИВР РАН, проф., д.и.н. И.В. Базиленко «Русско-иранские отношения при первых царях из династии Романовых».

Член Союза писателей России, генеральный директор ООО «Издательство Светоч» А.П. Андришкин предложил вниманию слушателей сообщение «Граф Н.П. Игнатьев (1832–1908) и Дом Романовых в контексте ближневосточной политики России», содержащее рассмотрение дипломатической деятельности знаменитого Н.П. Игнатьева на Ближнем Востоке и его отношений с российскими императорами.

Биография и идейное наследие А.А. Дмитриевского стали темой доклада «Дмитриевский Алексей Афанасьевич (1856–1929) как исследователь Ближнего Востока», который представил с.н.с. сектора Ближнего Востока Отдела Ближнего и Среднего Востока ИВР РАН, к.и.н. А.Г. Грушевой, опираясь на фактологически насыщенные материалы из архива академика, хранящиеся в РНБ и АВ ИВР РАН.

С.н.с. сектора Среднего Востока Отдела Ближнего и Среднего Востока ИВР РАН, к.и.н. Б.В. Норик в сообщении «„Кавказский дневник“ В.А. Косаговецкого (1857–1918)» коснулся малоизвестных событий службы командира Персидской казачьей бригады, описанных в авторском дневнике, хранящемся в АВ ИВР РАН.

Подробному анализу исследовательской, переводческой и общественной деятельности ираниста и кавказоведа Адольфа Петровича Берже был посвящен доклад в.н.с. сектора Среднего Востока Отдела Ближнего и Среднего Востока ИВР РАН, д.и.н. А.И. Колесникова «А.П. Берже (1828–1886) — российский исследователь Кавказа и Ирана».

В докладе в.н.с. сектора Южной Азии Отдела Центральной и Южной Азии ИВР РАН, д.филос.н. С.Л. Бурмистрова рассматривался вклад барона А.А. фон Сталь-Гольштейна в формирование индийской коллекции ИВР РАН. По мнению докладчика, особенности рукописей, собранных Сталь-Гольштейном, свидетельствуют, что в Северной Индии переписывались и читались главным образом тексты поздней *адвайта-веданты*, содержавшие вопросы сотериологии и гносеологии.

В докладе сотрудника Государственного Эрмитажа В.М. Дзевановского были обнародованы редкие детали биографии известного переводчика, литератора, историка-

семитолога М.Л. Вишницера; кратко изложена история двух научных востоковедных обществ, шефство над которыми взяли члены Дома Романовых.

Выступившие на конференции специалисты получили хорошую возможность обсудить актуальную проблематику научных исследований, обменяться мнениями, подтвердить свой высокий профессиональный уровень, наметить планы будущего сотрудничества. Доклады участников международной конференции (очных и заочных) опубликованы в сборнике (отв. редакторы И.В. Базиленко, О.А. Воднева).